



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 6002.2—2001  
eqv ISO 2187:1990

---

## 纺织机械术语 纺前准备、纺和并(捻)机械 等效术语一览表

Textile machinery terminology—Spinning preparatory  
machinery, spinning and doubling (twisting)  
machinery—List of equivalent terms

2001-05-23 发布

2001-12-01 实施

中华人民共和国  
国家质量监督检验检疫总局 发布

## 前 言

本标准是根据国际标准 ISO 2187:1990《纺前准备、纺和并(捻)机械——等效术语一览表》对 GB/T 6002.2—1985 进行修订的。本标准等效采用该国际标准的三种官方语言:英语、法语和俄语。

依据国际标准对 GB/T 6002.2—1985 进行修订时增加了化学纤维机械的术语。另外,由于有些机器的英文称谓与我国常用的英文名称不一致,这次修订时,除仍保留国际标准原文的英文名称以外,还在其后面列出了常用的英文名称,各名称用分号隔开。如“和毛机 teaser (cockspur and picker); fear-naught machine”、“复洗机 backwash; back washer”、“末道梳理机 card; finisher card”、“丝束直接成条机 tow draw frame for converter cable; tow reactor; tow to top converter”、“丝束切断机 cable cutter; tow stapling machine”。但由于国际标准具有公认性,应优先采用 ISO 标准的术语。

国际标准的第 6 章“special machines”中除了最后三种机器属于化纤机械的范畴以外,其余均属于废纺机械,本标准把这一章列为“辅助机械”。另外,根据国内外化纤机械的种类来看,没有专门梳理化学纤维的机器,而是根据化纤的仿棉或仿毛性能使用棉纺或毛纺梳理机。因此,本次修订取消了“化纤梳理机 card for man-made fibres”并将另外两种化纤机器——牵切机 stretch breaking converter 和丝束切断机 cable cutter 移到第 5 章“化学纤维机械”中。

此外,还根据机器的属种关系对国际标准的部分条款做了编辑性修改。

本标准圆括号里的名词,一般表示过去曾用过的名词,现在仍可使用,但本标准不作推荐,如:粗纱机 speed frame; (roving frame)。或者是一般注释,如:翼锭粗纱机(铁炮式粗纱机) flyer frame (cone rover)。方括号表示放在括号中间的词可以代替部分前面的词,如:“并纱机;并线机”表示为“并纱[线]机”。

本标准从实施之日起,同时代替 GB/T 6002.2—1985。

本标准是由原中国纺织总会提出。

本标准是由全国纺织机械与附件标准化技术委员会归口。

本标准起草单位:中纺机电研究所。

本标准主要起草人:孙凉远。

本标准 1985 年首次发布。

本标准委托全国纺织机械与附件标准化技术委员会负责解释。

## ISO 前言

ISO(国际标准化组织)是各国标准组织(ISO 成员国)的世界联盟。国际标准的准备工作通常由 ISO 技术委员会进行。每一个成员对于技术委员会确立的题目感兴趣时均有权派代表参加该委员会。与 ISO 有联系的国际组织,官方和非官方的,均可参加这一工作。

被技术委员会采纳的国际标准草案,要传递给各成员国投票。作为国际标准的出版物,至少需要 75%的成员国投票通过。

国际标准 ISO 2187 是由 ISO/TC 72 纺织机械与附件、干洗机和工业洗涤机械技术委员会制定。

ISO 2187 第二版在对第一版技术修订的基础上取代第一版 ISO 2187:1976。

中华人民共和国国家标准

纺织机械术语  
纺前准备、纺和并(捻)机械  
等效术语一览表

GB/T 6002.2—2001  
eqv ISO 2187:1990

代替 GB/T 6002.2—1985

Textile machinery terminology—Spinning preparatory  
machinery, spinning and doubling (twisting)  
machinery—List of equivalent terms

1 范围

本标准以中文和 ISO 的官方语言英文、法文和俄文给出了纺前准备机械、棉纺、毛纺、化纤机械、并(捻)机械及其相关机械的等效术语一览表。

2 棉纺系统

en cotton system

fr système «coton»

ru система прядения хлопка

2.1 抓包喂棉机

en bale digester

fr machine à prélever sur balles-éplucheuse

ru кипораспаковщик

2.2 混棉开棉机

en blending bale opener; mixing bale opener<sup>1]</sup>

fr brise-balle mélangeur

ru кипоразрыхлитель

2.3 棉箱给棉机

en hopper feeder

fr chargeuse automatique

ru питатель из кип

2.3.1 称重式棉箱给棉机

en weight hopper feeder

fr chargeuse-peseuse

ru питатель дозирующий

采用说明:

1] ISO 标准没有术语 mixing bale opener。